

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

*Introitus* – Heinrich Isaac: **Protexísti me Deus** (Choralis Constantinus III.)

*Kyrie* – Heinrich Isaac: XIV. Missa Paschale (II.)

*Alleluia* – Heinrich Isaac: **Iurávit Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

*Alleluia* – **Surréxit pastor bonus** (Graduale Pataviense, fol. 89v)

*Offertorium* – **Confitebúntur caeli** (Graduale Pataviense, fol. 124v)

*Sanctus* – Heinrich Isaac: XIV. Missa Paschale (II.)

*Agnus Dei* – Heinrich Isaac: XIV. Missa Paschale (II.)

*Communio* – **Ego sum vitis vera** (Graduale Pataviense, fol. 125v)

*Exítus* – Josquin: **Victimæ paschali laudes**

## S. GODEHARDI EPISCOPI

### *Introitus*

Protexísti me Deus a convéntu malignántium, alleluia: a multítudine operántium iniquitátem, alleluia, alleluia. Ps. Exáudi Deus oratiómem meam cum deprecor: a timóre inimíci éripe ánimam meam.

Glória Patri et Filío et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

### *Kyrie, eléison.*

Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Christe, eléison.  
Christe, eléison.  
Christe, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.

### Szent Gotthárd püspök

Belvárosi Szt. Mihály Templom (2009. május 5., 16.00)

### *Introitus*

Megoltalmaztál engem, Istenem, a gonoszok zsinatjától, alleluja; a gonosztevők sokaságától, alleluja, alleluja. Ps. Hallgasd meg, Isten, esdő könyörgésemet: az ellenség félelmétől szabadítsd meg lelkemet. Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Míképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

### *Uram, irgalmazzz!*

Uram, irgalmazz!  
Uram, irgalmazz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Uram, irgalmazz!  
Uram, irgalmazz!  
Uram, irgalmazz!

### St. Godehard Bishop

St. Michael's Church (5. May, 2009. at 16.00PM)

### *Introitus*

Thou hast protected me from the assembly of the malignant, alleluia; from the multitude of the workers of iniquity alleluia, alleluia. Ps. Hear O God, my prayer, when I make supplication to thee: deliver my soul from the fear of the enemy. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

### *Lord, have mercy.*

Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.



V) Iurávit Dóminus et non pænitébit eum tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

V) Megesküdött az Úr és nem bánja meg: Pap vagy te mindörökké, Melkisedek rendje szerint.

V) The Lord sware, and will not repent: Thou art a priest for ever after the order of Melchisedech.



V) Surréxit pastor bonus qui pósuit ánimam suam pro óvibus suis et per suo grege mori dignátus est.

V) Én vagyok a jó pásztor. A jó pásztor életét adja a juhokért.

V) The good shepherd is risen again, who gave his life for his sheep, and was worthy to die for his flock.

### *Offertorium*

Confitebúntur caeli mirabília tua Dómine, et veritátem tuam in ecclésia sanctórum, alleluia, alleluia.

### *Offertorium*

Magasztalják, Uram, csodáidat az egek, és hűségedet az egybegyűlt szentek, alleluja, alleluja.

### *Offertorium*

O Lord, the very heavens shall praise thy wondrous works: and thy truth in the congregation of the saints alleluia, alleluia.

*Sanctus*, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini.

*Szent vagy*, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

*Holy*, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name

Hosanna in excelsis.

*Agnus Dei*, qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.

*Agnus Dei*, qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.

*Agnus Dei*, qui tollis peccata mundi:  
dona nobis pacem.

*Communio*

Ego sum vitis vera et vos pálmities qui  
manet in me et ego in eo hic fert fructum  
multum alleluia, alleluia.

*Qui regis Israël, inténde qui dedúcis velut ovem  
Joseph.*

*Qui sedes super Chérubim, manifestáre coram  
Ephraim, Bénjamin, et Manásse.*

*Víneam de Ægypto transtulísti: eiecísti gentes, et  
plantásti eam.*

*Dux útíneris fústi in conspéctu eius plantásti  
radíces eius, et implévit terram.*

*Opérúit montes umbra eius, et arbústa eius  
cedros Dei.*

*Exténdit pálmities suos usque ad mare, et usque  
ad flumen propágines ejus.*

*Et pérfice eam quam plantávit dextera tua, et  
super filium hóminis quem confirmásti tibi.*

*Fiat manus tua super virum dexterae tuae, et  
super filium hóminis quem confirmásti tibi.*

*Et non discédimus a te: vivificábis nos, et nomen  
tuum invocábimus.*

*Motetta*

Víctimæ pascháli laudes ímment  
Christiáni

Agnus redémit oves; Christus innocens  
Patri reconciliávit peccatóres.

Mors et vita duéllo conflixére mirándo;  
dux vitæ mórtuus, regnat vivus.

Dic nobis, María, quid vidísti in via?

Sepúlchrum Christi vivéntis et glóriam  
vidi resurgéntis.

Angélicos testes, sudárium et vestes.

Surréxit Christus spes mea: præcédet vos  
in Galilæam.

Scimus Christum surrexísse a mórtuis  
vere; tu nobis, victor Rex, miserére.

Amen. Alleluia.

*Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:  
irgalmazz nekünk.*

*Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:  
irgalmazz nekünk.*

*Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:  
adj nekünk békét.*

*Communio*

Én vagyok a szőlőtő, ti a szőlővesszők.

Aki bennem marad, s én benne, az bő  
termést hoz, alleluja, alleluja.

*Ízrael Pásztorá, figyelmezz, ki József népét mint  
a nyáját vezeted.*

*Ki a kerubok fölött trónolsz, jelenj meg Efraim,  
Benjamin és Manassze előtt.*

*Kiboztad a szőlőt Egyiptomból, kegyomlálván a  
pogányokat, helyükbe ülteted azt.*

*Utat egyengettel neki, elültetted gyökerét, és  
betöltötte a földet.*

*Árnyéka elborította a hegyeket, és indái az Isten  
cédrusait.*

*Vesszői elértek egészen a tengerig, és hajtásai a  
nagy folyamig.*

*És oltalmazd, amit jobbod ültetett, s az  
emberfiát, akit magadnak neveltél.*

*Legyen kezéd a te jobbod felől álló emberen, s az  
emberfián, akit magadnak neveltél.*

*És el nem távozzunk tőled, újjáéledünk, és a te  
nevedet hívjuk.*

*Motetta*

A húsvéti áldozatnak zengejenek  
dicséretet a keresztények.

A Bárány juhokat váltott meg, és a  
bűnnélküli Krisztus kibékítette az Atyával  
a bűnösöket.

Csodálatos viadallal megvívott az élet és a  
halál: és az élet meghalt vezére uralkodik  
élve.

Mondd el nekünk, Mária: Mit láttál az  
úton?

Láttam az élő Krisztus sírhelyét s a  
Föltámadtnak dicsőségét.

Az angyali tanukat, a szemfedőt s a  
ruhákat.

Föltámadt Krisztus, én reményem:  
Galileába, előttetek mégyen.

Tudjuk Krisztusról, hogy valóban  
föltámadt halottaiból: győzelmes

Királyunk: te irgalmazzál minékünk.  
Amen, Alleluia.

of the Lord.

Hosanna in the highest.

*Lamb of God*, Who take away the sins of  
the world, have mercy on us.

*Lamb of God*, Who take away the sins of  
the world, have mercy on us.

*Lamb of God*, Who take away the sins of  
the world, grant us peace.

*Communio*

I am the vine: you the branches. He that  
abideth in me, and I in him, the same  
beareth much fruit alleluia, alleluia.

*Hear, O thou Shepherd of Israel, thou that  
leadest Joseph like a sheep: shew thyself also,  
thou that sittest upon the cherubims. Before  
Ephraim, Benjamin, and Manasses.*

*Thou hast brought a vine out of Egypt: thou  
hast cast out the heatben, and planted it.*

*Thou madest room for it: and when it had taken  
root it filled the land.*

*The hills were covered with the shadow of it: and  
the boughs thereof were like the goodly cedar-  
trees.*

*She stretched out her branches unto the sea: and  
her boughs unto the river.*

*And the place of the vineyard that thy right  
hand hath planted: and the branch that thou  
madest so strong for thyself.*

*Let thy hand be upon the man of thy right hand:  
and upon the son of man, whom thou madest so  
strong for thine own self.*

*And so will not we go back from thee: O let us  
live, and we shall call upon thy Name.*

*And so will not we go back from thee: O let us  
live, and we shall call upon thy Name.*

*Motetta*

Christians! to the Paschal Victim offer  
your thankful praises.

The Lamb the sheep redeemeth: Christ,  
who only is sinless, reconcileth sinners to  
the Father.

Death and life contended in that conflict  
stupendous: the Prince of Life, who died,  
deathless reigneth.

Speak, Mary, declaring what thou sawest  
wayfaring.

”The tomb of Christ who now liveth:  
and likewise the glory of the Risen.

Bright Angels attesting, the shroud and  
napkin resting.

Yea, Christ my hope is arisen: to Galilee  
He goeth before you.”

We know that Christ is risen, henceforth  
ever living: Have mercy, Victor King,  
pardon giving. Amen. Alleluia.

**C O R V I N A C O N S O R T**

*w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . h u*

**Andrejszki Judit, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András**